



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3262
9 August 1993

CHINESE

第三二六二次会议临时逐字记录

1993年8月9日星期一，下午4时50分

在纽约总部举行

<u>主席</u> : 奥尔布赖特夫人	(美利坚合众国)
<u>成员国</u> : 巴西	萨登伯格先生
佛得角	热苏斯先生
中国	李肇星先生
吉布提	奥拉海耶先生
法国	默里梅先生
匈牙利	布达伊先生
日本	波多野先生
摩洛哥	本贾伦-图伊米先生
新西兰	基廷先生
巴基斯坦	汗先生
俄罗斯联邦	沃伦佐夫先生
西班牙	佩道耶先生
大不列颠及北爱尔兰联合王国	理查森先生
委内瑞拉	阿里亚先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

下午4时50分开会。

向离任主席致谢

主席(以英语发言):在这次会议开始时,我谨代表安理会同事,向大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国代表戴维·汉内爵士表示敬意,感谢他担7月份安全理事会主席所作的出色工作。我相信,我就汉内大使以杰出的外交技巧和始终彬彬有礼的风度主持安理会上月份的工作向他表示深切赞赏,是表达了安全理事会全体成员的看法。

通过议程

议程通过。

欧洲安全与合作会议(欧安会)驻南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)科索沃、桑贾克和伏伊伏丁那特派团

1993年7月20日瑞典常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信(S/26121)

1993年7月23日瑞典常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信(S/26148)

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了德拉戈米尔·乔基奇大使1993年8月9日的请求。如果安理会同意,我提议在讨论安理会议程项目时,邀请他在议席就座。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,德拉戈米尔·乔基奇大使在安理会议席就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是根据其事先磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/26263，其中载有法国、匈牙利、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提出的一份决议草案的案文。安理会成员面前还有文件S/26121和S/26148，其中分别载有瑞典常驻联合国代表团临时代办1993年7月20日和23日给安全理事会主席的两封信的案文。

我谨提请安理会成员注意下列其他文件：S/26210，1993年7月28日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信；以及S/26234，1993年8月3日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信。

我的理解是，安理会准备对其面前的决议草案进行表决。除非有人反对，否则我现在将把该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

在将决议草案付诸表决前，我请愿在表决前发言的安理会成员发言。

李肇星先生（中国）：请允许我祝贺你担任安理会本月主席。你是安理会内唯一的女大使，我相信，你的杰出才干和丰富的阅历，一定能使安理会本月工作取得成功。我还要感谢安理会上月主席英国的汉内大使，他的干练和富有成效的工作，给我们留下了深刻的印象。

中国代表团认为，科索沃问题是南斯拉夫联邦共和国的内部事务。按照《联合国宪章》和国际法基本原则，南斯拉夫联邦共和国作为一个主权国家，其主权、政治独立和领土完整应得到尊重。正是基于这一考虑，我们认为，安理会在处理此类问题时，应该十分谨慎，必须严格遵循《联合国宪章》的宗旨和原则，特别是关于不干涉主权国家内政的原则。

我们注意到，近来，联合国及有关区域组织在实施预防性外交措施等方面正发挥着越来越大的作用。预防性外交属《宪章》第六章和平解决争端的范畴，应该有当事国的请求或事先征得当事国的同意，而不能强加于人。大量的实践也证明，当事国的同意和合作是确保联合国和地区组织努力成功的必要条件。

在南斯拉夫联邦共和国科索沃问题上，欧安会特派团最初也是在征得南斯拉夫

联邦共和国的同意下派出的。现在，双方就特派团去留发生了分歧，理应由双方继续通过协商，寻求妥善的解决办法。任何外部的干预或施压都无助于问题的妥善解决，到头来只能使问题进一步复杂化。

我们还想指出，在地区组织与一主权国家产生分歧的时候，安理会是否应介入，如果需要介入，应遵循些什么原则，是个值得深入研究的重要问题。

本着求同存异、力争协商一致的精神，中国代表团根据上述原则曾对决议草案提出了具体的修改意见。但是，令人遗憾的是，我们的意见并未能得到反映。鉴此，我们将不得不对该决议草案投弃权票。

主席(以英语发言):我感谢中国代表对我讲的客气话。

我现在把文件S/26263中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 巴西、佛得角、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、委内瑞拉

反对: 无

弃权: 中国

主席(以英语发言):表决结果如下:14票赞成，零票反对，1票弃权。决议草案获得通过，成为第855(1993)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

布达伊先生(匈牙利)(以英语发言):匈牙利代表团同样深为关注，贝尔格莱德政府不让长期派驻在伏伊伏丁那、科索沃和桑贾克的欧安会特派团继续活动。

设立这些特派团是为了促进这三个地区当局和社团之间的对话，收集有关侵犯人权的情报，帮助解决此类问题，以及协助提供有关人权立法、保护少数民族、媒体自由和民主选举方面的情报。正如欧安会部长理事会执行主席在她1993年7月20日给安全理事会主席的信中指出，事实确已证明，这些特派团在科索沃、桑贾克和伏伊

伏伊伏丁那促进稳定和抵消因种族而引起的暴力危险方面,有极其宝贵的作用。我国代表团完全赞同对欧安会特派团的这一评估。

事实上,我们强烈地认为,在保护人权方面做到透明是稳定与安全的一项重要因素,它是某国政府是否履行《联合国宪章》和其他有关的国际文书义务的试金石。

贝尔格莱德政府的决定是在三个地区的每一个继续动荡不定的时候作出的。国际社会有充分的理由最近把注意力集中在科索沃上,那里的紧张局势引起人们的严重关切。然而,伏伊伏丁那和桑扎克局势也非常脆弱,在那里,少数民族的人权和基本自由完全没有受到尊重。我们特别关注伏伊伏丁那匈牙利少数民族的状况,他们不断受到威胁,并在恐吓和骚扰的条件下生活。结果是,数万名匈牙利人不得不离开,到国外,主要在我国寻求避难。与此同时,大批塞尔维亚族定居者被送往伏伊伏丁那,他们搬进离开该地区的匈牙利人的住宅,这不是偶然的。尽管方法有所不同,但这种事态背后的目标现在对我们来说太熟悉了。

象整个欧安全一样,匈牙利认为,把欧安会特派团驱逐出境是一个进一步加重对巴尔干半岛地区和平与安全的威胁的行动。因此,我们认为安理会要求贝尔格莱德政府重新考虑其立场是支持欧安会在这个引起人们严重关切的问题上所作的努力的完全合法的,正确的行动。

萨登柏格先生(巴西)(以英语发言):首先让我祝贺主席女士担任安全理事会8月份主席。我深信,在她的英明指导下,安理会将在可能最后成为又一个非常繁忙的月份中成功地履行其职责。我还要祝贺戴维·汉内大使和联合王国代表团非常干练地主持了7月份安理会的工作。

巴西代表团对第855(1993)号决议投了赞成票。该决议是响应欧洲安全与合作会议(欧安会)部长理事会执行主席根据《联合国宪章》第八章提出的关于中止在南斯拉夫联邦共和国科索沃、桑扎克和伏伊伏丁那地区的欧安会特派团的报告而通过的。

巴西这样做,铭记审议这一被视为欧安会及其成员国之间关系范围内的问题的

实质性方面属该区域安排权限范畴。

今天的决议规劝南斯拉夫联邦共和国重新考虑其立场，并允许三个欧安会长期特派团继续驻留其领土，该决议是安全理事会应其一些成员（亦是欧安会成员）的请求通过的。我国代表团希望，安理会今天作出的决定将有助于为采取决议中要求的合作措施并最终解决南斯拉夫联邦共和国和欧安会之间的分歧创造条件。

主席（以英语发言）：我感谢巴西代表对我说的客气话。

汗先生（巴基斯坦）（以英语发言）：主席女士，我首先要欢迎你本月领导安理会，并向你保证我国代表团将给予最充分的支持与合作。

我谨代表巴基斯坦代表团向联合王国常驻代表戴维·汉内爵士表示深切感谢，他精干地、极为出色地指导了安理会在艰难的七月份的工作。

我们感谢第855(1993)号决议的共同提案国及时采取主动行动以确保在科索沃、桑扎克和伏伊伏丁那恢复欧洲安全与合作会议（欧安会）特派团。我们对南斯拉夫联邦共和国当局作出把这些特派团驱逐出境的决定深表遗憾。巴基斯坦承认这些特派团为该地区和平与稳定所作的贡献的重要性。我们强烈赞同这样一种看法，即特派团的离去将进一步加剧现存的对该地区和平与安全的威胁。

我国代表团认为回顾今年4月在卡拉奇举行的第21届伊斯兰外长会议的决定是恰当的，该决定敦促安全理事会采取有效措施以防止科索沃、桑扎克和伏伊伏丁那极其紧张的局势进一步恶化。

从该地区正在演变的局势中可吸取一些重要教训。这一局势在很大程度上是国际社会对针对波斯尼亚-黑塞哥维那的不断侵略采取的软弱无力的行动的直接结果。如果允许在波斯尼亚-黑塞哥维那的侵略收获被接受，侵略和冲突必定会扩散到该地区其他地方。因此，安全理事会必须根据《联合国宪章》的原则和对法治的尊重，坚决采取行动。

在科索沃、桑扎克和伏伊伏丁那具体问题上，通过目前的决议只是第一步。我们希望，它将导致早日恢复该地区欧安会特派团。

主席(以英语发言):我感谢巴基斯坦代表对我说的客气话。

默里梅先生(法国)(以法语发言):主席女士,我国代表团象你一样祝贺联合王国大使出色地主持了我们7月份工作。我也要说,我们看到你主持安理会本月工作感到多么高兴;我们知道,安理会由人妥善掌管着。

我国代表团感到满意的是,安理会坚决支持欧洲安全与合作会议(欧安会),以使其驻前南斯拉夫长期特派团的活动能够继续进行。特派团的积极贡献是公认的。正如欧安会部长理事会执行主席的信件所述,这是一个确保该地区稳定的问题。因此,贝尔格莱德当局中止特派团的决定是不能接受的。

正如今天通过的决议所强调的,特派团的活动的目的根本不是侵犯一个国家的主权,而是旨在确保尊重包括南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)在内的欧安会所有成员国所致力于的基本原则。特派团的存在有助于防止前南斯拉夫境内的冲突扩散到存在着真正危险的科索沃、桑扎克和伏伊伏丁那。

因此,我们感到满意的是,安理会严正呼吁南斯拉夫当局重新考虑其不让欧安会长期特派团在其领土上继续活动的决定。他们有责任在不提出任何条件和不把不相干的问题塞进这一问题的情况下这样做。

主席(以英语发言):我感谢法国代表对我说的客气话。

波多野先生(日本)(以英语发言):主席女士,首先让我祝贺你担任安理会本月主席。我还要向汗内大使表示感谢,感谢他有效地主持了七月份安理会的工作。

日本严重关切科索沃和其它地区的局势。让我们回顾一下七国集团各国1993年7月8日发表的《东京首脑会议政治宣言》,该宣言指出:

“我们深为关注科索沃的局势,要求塞尔维亚政府纠正其关于从科索沃和塞尔维亚各地驱逐欧安会监督员的决定,并同意大量增加监督员人数”。

尽管国际社会发出这样的呼吁,然而局势仍未改变。

日本十分重视欧洲安全与合作会议的工作。日本在该会议中享有观察员地位,并向其在南斯拉夫的特派团派遣了人员。该团理应得到我们的真心感谢。塞尔维亚

当局说他们懂得其重要性，但如果不采取必要的行动，塞尔维亚方面将要对那里紧张局势的任何升级负责。

同样，任何把接受特派团和其它问题联系起来的企图，都是不妥当的。对该地区的监督是必要的，是不容计价不价的。

不能允许科索沃和其它地区的局势变为对该区域和平与安全的最大威胁，因此国际社会必须及时有效地处理该局势。做不到这一点，将会带来更大的遗憾。为此，日本支持了安理会的行动，并希望塞尔维亚当局对这一明确信息作出适当反应。

主席(以英语发言):我感谢日本代表对我讲的客气话。

佩道耶先生(西班牙)(以西班牙语发言):主席女士，西班牙代表团高兴地看到你主持工作。你的个人品质、多年来对国际事务的致力参与以及在你本国政府中所担负的崇高职责，是你成功履行作为8月份安理会主席职责的最佳保证。

我还要向你的前任、联合王国的汉内大使所做的出色工作表示谢意，他杰出的素质和外交天赋是我们尽人皆知的。

自根据高级官员委员会的决定于1992年9月在布拉格成立以来，挪威的博格大使指挥下的20人小组，一直在进行重要的工作，促成南斯拉夫联邦共和国的科索沃、桑扎克和伏伊伏丁那地区少数民族与该国有关当局之间的对话与合作。他们本着尽心奉献和严格公正精神而进行的工作，促进了和平事业，这是得到塞尔维亚-黑山当局的承认的。这方面的证据是8月3日南斯拉夫联邦共和国代表给秘书长的信。这封作为安理会正式文件(S/26234)散发的信指出：

“就长期特派团而言，我们充分认识到特派团留驻南斯拉夫联邦共和国的积极成果，我们完全不反对特派团今后延长任期”，(S/26234, 第2页)它接着补充道，

“但应由欧安会决定它什么时候准备接受我们提出的与南斯拉夫共和国正常合作的建议”。(同上, 第2页)

关于第二点--塞尔维亚和黑山当局希望对其在欧洲安全会议中的地位进行审查

一事--我国代表团认为这不是安理会应作任何表态的事。我们持这一观点出于各种理由--特别是欧安会自己表示有意看到这一局势尽快正常化。所以，欧安会成员国外长理事会在其去年底在斯德哥尔摩举行的会议上，阐明了南斯拉夫联邦共和国要想逐步被重新接纳进欧安会就必须满足的心要条件。我们同意这些条件。

西班牙当局对贝尔格莱德当局拒绝授权在科索沃、桑扎克和伏伊伏丁那的欧安会长期特派团继续活动感到遗憾，因为我们坚信，这些特派团的工作对维持该地区和平与稳定具有根本重要性，因为这避免了暴力的可能爆发和该地区现有不稳定情况的升级。

因此，我们希望南斯拉夫联邦共和国当局将重新考虑他们就此事所做的决定。

由于所有这些原因，西班牙代表团成为今天摆在安理会面前的决议草案的共同提案国并投票赞成其通过。

主席(以英语发言): 我感谢西班牙代表对我讲的客气话。

理查森先生(联合王国)(以英语发言): 主席女士，我首先要指出，我们非常高兴地看到你在8月份担任主席。我们希望你取得成功并向你提供充分合作。

我国代表团十分关注的是，南斯拉夫联邦共和国当局拒绝让欧洲安全会议特派团继续其在科索沃、桑扎克和伏伊伏丁那的工作。我必须提醒贝尔格莱德当局，他们仍受到在欧安会范围内承担的义务及根据所谓莫斯科机制做出的具有约束力的承诺的约束。我还要同我前面的发言者一样指出，南斯拉夫联邦共和国当局自己在文件S/26234中承认了欧安会特派团的积极成果。它们是客观情报的来源，促进了那里各社区之间的安全与对话，我们首先希望它们将避免已很可怕的冲突向前南斯拉夫其它地区扩散的任何情况。

我们深感遗憾的是，南斯拉夫联邦共和国尚未履行其义务。我们希望它现在尽快这样做，我们同意特别是日本和西班牙代表团早些时候所发表的看法，即这不是一件欧安会与南斯拉夫联邦共和国之间进行讨价还价的事。

主席(以英语发言): 我感谢联合王国代表的客气话。

奥尔埃耶先生(吉布提)(以英语发言):主席女士,我要最热烈地祝贺你担任安理会本月份主席。实际上,你的智慧、坦率与和蔼,是那种无疑将提高安理会效率的个人品质。

我还要为联合王国的汉内大使模范地指导了安理会上月工作而向他深表谢意。

我们在安理会中常常面对人为的灾难,或许会忽视那些似乎定期地让人类想起超出我们能力之外的力量的存在的那些自然现象。一些时间以来,我们看到了在美国中西部肆虐的河流的可怕情景,它给该地区人民造成广泛的破坏和苦难。那里出现的这场大悲剧,使其南面不远处的干旱几乎不为人们所注意。主席女士,我要向贵国代表团深表同情并衷心祝愿该地区迅速恢复和重返正常。

我国代表团完全支持刚才表决的关于有必要由欧洲安全与合作会议(欧安会)继续监督科索沃、伏伊伏丁那和桑贾克的决议草案。由于到处镇压占科索沃人口多数的两百多万阿尔巴尼亚族人,我们又一次面临的局势有可能,甚至可以说一定会爆发敌对行动。那里已存在着军事攻势的一切迹象,例如对该地区增派部队。有意和挑衅性的军事运动,以及军用飞机低空飞行等等。明确的迹象表明会重复一场波斯尼亚惨剧。而三尔干地区种族联系的渗透性似乎从不受国家疆界的限制,根本不可能遏制这些敌对行动。因此,我们可能会面临一场巴尔干的全面冲突。

对这样一场广泛性冲突的担心是希望监督该地区的主要因素,要注视使紧张升级的任何迹象。或许这一局势还有更紧迫的人道主义一面也需要论及。即整个地违反该地区非塞尔维亚人的人权,部分就象我们在波斯尼亚经常看到的那种“种族清洗”。

科索沃的非塞尔维亚人被有系统地剥夺财产,赶出家园,不得聘用,他们的学校被关闭,面临宗教迫害,受到人身攻击,他们还有许多组织被禁止活动。拷打、失踪、任意拘禁、杀害与政治监禁比比皆是,不断升级。

这些情况尽人皆知,日益严重。而塞尔维亚人自然要歪曲事实,继续向我们提供不同的“故事”。要是还让塞尔维亚人继续不受监督,继续向公众舆论隐瞒凌辱的

真相，更不用说其程度了，情况无疑还要恶化。塞尔维亚人自然知道这一点，因此才会抓住机会指责欧安会不愿同它们合作，以此为借口终止监督的任务。

贝尔格莱德十分了解这场争端意味着什么——我们其实是在谈论波斯尼亚，问题实质在于对萨拉热窝以及波斯尼亚其它城镇的围攻。只要允许这一种族灭绝继续下去，贝尔格莱德就没有理由先示弱。国际社会如此经常地在波斯尼亚示弱——并且仍然在示弱——我们的眼睛现在几乎总是闭着的。

尽管如此，为了取得任何可能的进展，我们代表团还是支持关于恢复监督的决议。这样，我们至少还能有可以得到的各项报告，以证实我们最大的担忧。

主席(以英语发言)：我感谢吉布提代表对我所说的友好的话，并以我的国家的身份，感谢他对美国人民存在的问题所说的善意的话。

我现在要以美国代表的身份发言。

美国强烈支持欧洲安全与合作会议(欧安会)长期特派团的各项活动，这些活动对国际社会努力防止前南斯拉夫冲突发展而言是至关重要的。通过对科索沃、桑贾克和伏伊伏丁那人权情况的监督，这些特派团明确向贝尔格莱德当局宣布，国际社会不会容忍塞尔维亚人对当地非塞尔维亚人的压迫。

美国政府作了同样的声明。布什总统的话很具体和明确：要是由于塞尔维亚人的行动引起科索沃冲突事件，我们准备对塞尔维亚作用反应。克里斯托弗国务卿坚决重申了这些话。

南斯拉夫联邦共和国决定终止欧安会特派团是一个严重的错误，我们呼吁当局立即无任何先决条件地予以恢复。贝尔格莱德当局显然想要以允许欧安会恢复特派团来换取让联邦共和国恢复欧安会中的席位。

欧安会明确表示，这些特派团不容任何讨价还价。我们完全支持这一立场。贝尔格莱德当局必须了解，使前南斯拉夫沉浸在悲剧之中的所有各方只能由于公正的人权观察员的存在而受益。违反人权只会延迟塞尔维亚和黑山回归国际社会。违反人权所造成的更广泛的冲突在伤害受害者的同时，也要伤害侵略者。

代理现在恢复安理会主席的职责。

已经没有其他发言人了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

下午5时25分散会。